



The University of New Mexico



AGREEMENT OF CULTURAL AND ACADEMIC COOPERATION BETWEEN THE UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON, HEREINAFTER DENOMINATED "UMSS", REPRESENTED BY ITS RECTOR, JUAN RÍOS DEL PRADO, BS, AND ITS VICE RECTOR, WALTER LÓPEZ VALENZUELA, BS; AND THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO, HEREINAFTER DESIGNATED AS "UNM", REPRESENTED BY ITS PRESIDENT, DR. DAVID J. SCHMIDLY, AND BY ITS INTERIM PROVOST AND EXECUTIVE VICE PRESIDENT FOR ACADEMIC AFFAIRS, DR. VIOLA E. FLOREZ, IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES:

THE UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON DECLARES:

1. **THAT** according to the Law of November 5, 1832, the UMSS is a public institution with full legal ability to enter contractual agreements; one of its main objectives is to provide opportunities for cultural development at a post-secondary level for the people on behalf of the State.
2. **THAT** the UMSS is primarily dedicated to higher education, the training of professionals, scientific research, and the study of social problems at a national level.
3. **THAT** the UMSS is governed by constitutional regulations and, in order to fulfill its goals, endorses the principle of social service above any personal interest.
4. **THAT** the UMSS wishes to enter into an agreement of academic and cultural cooperation with the University of New Mexico through the Latin American and Iberian Institute under the terms and conditions established in the clauses of the present agreement.
5. **THAT** in order to carry out and execute the present agreement, the Licensed Juan Ríos Del Prado, Rector of UMSS may designate as his representatives the person or persons considered appropriate to carry out the task.
6. **THAT** the UMSS designates the following address for the purpose of the present agreement:



Oficina del Rectorado
Universidad Mayor de San Simon
Av. Ballivián es. Reza
Cochabamba, Bolivia (591-4)4524768

THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO DECLARES:

1. **THAT** it is an institution of higher education established by decree by the Territorial Legislature in 1889 with full legal standing. The main responsibility of UNM is to serve the citizens of the State of New Mexico by providing educational opportunities at the post-secondary and graduate levels, to foster and conduct scientific and humanistic research; to offer adequate knowledge and understanding to the highest possible number of citizens so that they may become responsible members of a democratic society; and to provide other services that increase the general culture and well being of the people.
2. **THAT** according to UNM's policy and procedures, the President is authorized to enter into agreements of cooperation with other institutions of higher education.
3. **THAT** UNM's organic structure includes the Latin American and Iberian Institute, which has the following functions: to foster, develop and supervise fulfillment of agreements and cooperation between academic and administrative units at UNM with Latin American and Iberian counterparts; and to jointly integrate appropriate work programs, supervising their development.
4. **THAT** UNM designates the following address for the purpose of the present agreement:

Latin American and Iberian Institute
801 Yale NE, MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, New Mexico, 87131-0001, U.S.A.

WHEREAS the UMSS and UNM are linked by common academic and cultural interests; whereas these two institutions wish to encourage cooperation and exchange in all academic areas of mutual interest; and whereas both institutions wish to expand and strengthen the bases for educational cooperation through exchanges between the country of Bolivia and the United States of America; therefore the UMSS and UNM set forth the following clauses:



CLAUSE 1. The purposes of this general agreement may include, but are not limited to the following:

1. Development of joint research projects.
2. Organization of joint academic and scientific activities such as courses, conferences, seminars, symposia and lectures.
3. Exchange of teaching and research personnel and students, according to institutional regulations.
4. Exchange of publications and other materials of common interest.
5. Exchange of and cooperation in cultural projects.

Cooperative projects under this general agreement may include any of the academic disciplines represented at either of the two institutions.

Both institutions agree to make available to individuals visiting from the other institution under the terms of this agreement the same academic resources and support services (libraries, laboratories, gymnasium) as those enjoyed by their counterparts at the home institution.

CLAUSE 2. To fulfill the objectives of this agreement, the UMSS and UNM will designate an appropriate person at each institution to coordinate the development and supervision of joint activities. Either institution may, through these coordinators, present proposals for activities covered by the present agreement.

If the parties agree to pursue a cooperative activity in any of the areas of mutual interest enumerated in Clause 1, a detailed agreement outlining the program to be undertaken shall be attached as an appendix to this Agreement of Cooperation.

Items that should be included in the appendix are:

1. Scope of each institution's responsibilities regarding agreed upon activities.
2. Schedules for specific activities.
3. Budgets and financing sources for each activity.
4. Any other items necessary for conducting events in a smooth and efficient manner.
5. Specific persons responsible for the successful execution of these activities.



Those designated as the coordinators will be responsible for evaluating activities covered by this agreement in accordance with the practices of their respective institutions. Letters of agreement will be approved at each institution according to the normal procedures governing the types of events proposed herein.

CLAUSE 3. The final results obtained by the collaborative projects will be published jointly by both institutions with the objective to promote academic and cultural knowledge. This is the agreement unless there is a prior written agreement that indicates otherwise.

CLAUSE 4. This agreement shall be valid for five (5) years and will become effective upon signing by both parties. This agreement may be renewed for a similar period when it is communicated in writing by both parties six (6) months prior to its conclusion.

This agreement may be also terminated by either institution, at any time, provided that the institution wishing to terminate the agreement provide notice in writing of its intention at least six (6) months prior to the termination date.

Both institutions declare the following addresses and contact persons for the purposes of the present agreement:

UNIVERSITY MAJOR OF SAN SIMON

Oficina del Rectorado UMSS
Av. Ballivian es. Av. Reza
Cochabamba, Bolivia
Lic. Juan Ríos del Prado, Rector
Tel.:(591-4)4524768, (591-4)4524773
Fax:591-4) 4524772 E-mail: rector@umss.edu.bo
<http://www.umss.edu.bo/>



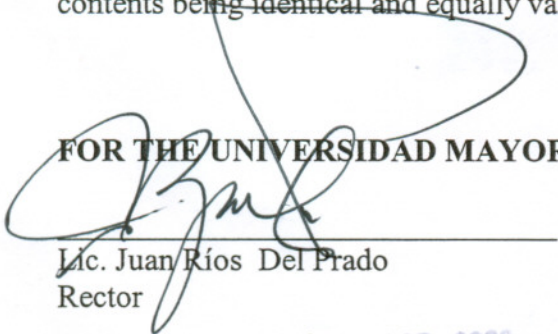
THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO

Latin American and Iberian Institute
801 Yale NE, MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, New Mexico 87131-0001 U.S.A
Dr. Susan Tiano, Acting Director, Latin American and Iberian Institute
Tel. 505-277-2961 Fax: 505-277-5989 E-mail: stiano@unm.edu
<http://laih.unm.edu>



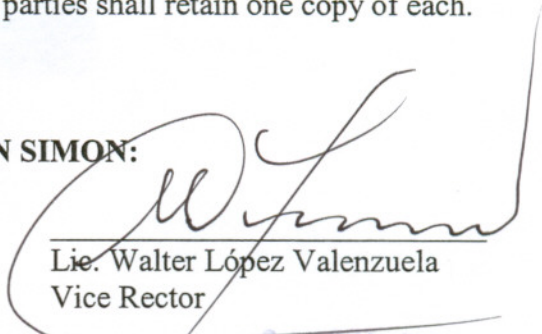
This Agreement is signed in duplicate, two (2) in English and two (2) in Spanish, all contents being identical and equally valid. Both parties shall retain one copy of each.

FOR THE UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON:



Lic. Juan Ríos Del Prado
Rector

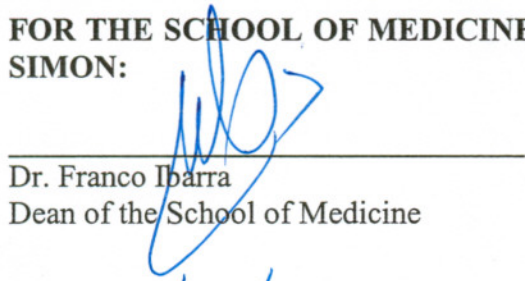
Date: 27 OCT. 2008



Lic. Walter López Valenzuela
Vice Rector

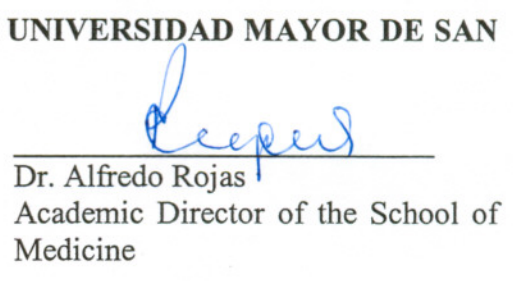
Date: 27 OCT. 2008

FOR THE SCHOOL OF MEDICINE AT THE UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON:



Dr. Franco Ibarra
Dean of the School of Medicine

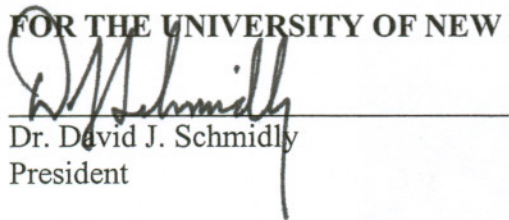
Date: 8/29/08



Dr. Alfredo Rojas
Academic Director of the School of Medicine

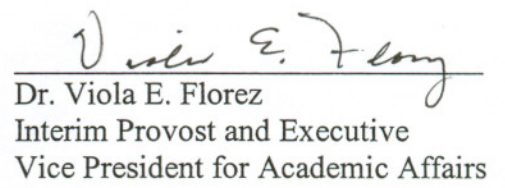
Date: 1-IX-2008

FOR THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO:



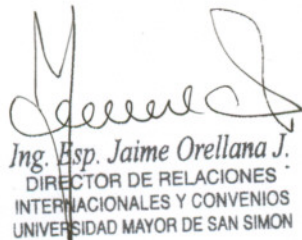
Dr. David J. Schmidly
President

Date: 3/4/08



Dr. Viola E. Florez
Interim Provost and Executive Vice President for Academic Affairs

Date: 3-3-08



Ing. Esp. Jaime Orellana J.
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON